Department of Education
Dennis M. Walcott, Chancellor

# Programa de pruebas del estado de Nueva York
# Examen de artes del idioma inglés (ELA) según los Estándares Básicos Comunes

## *Cómo comprender el informe estudiantil individual de artes del idioma inglés (ELA)*

En la primavera del 2013, el estado de Nueva York administró el primer conjunto de exámenes diseñado para evaluar el rendimiento estudiantil de acuerdo con los cambios educativos y el rigor exigido por los Estándares Básicos Comunes de Aprendizaje (CCLS). Puede consultar los resultados de su hijo en dichos exámenes a través del enlace *ARIS Parent Link* (https://arisparentlink.org/) o solicitando un informe estudiantil individual (ISR) de la escuela de su hijo.

Esta guía explica los componentes del informe ISR de artes del idioma inglés (ELA) usando un informe de 3.º grado como ejemplo. El informe ISR de ELA incluye información detallada sobre el rendimiento académico de su hijo en el examen de ELA del estado de Nueva York de acuerdo con los Estándares Básicos Comunes. Recomendamos que usted se centre primero en la *calificación de competencia* de su hijo, y después, en el puntaje que su hijo recibió en comparación con los demás estudiantes de la Ciudad de Nueva York (la *gama de percentiles* de la Ciudad de Nueva York), que figuran en la página 1 del informe. Además, lo animamos a revisar la *Información adicional acerca del rendimiento de su hijo* que figura en la página 2 del informe para obtener información acerca de las habilidades clave que se evalúan en este examen y las fortalezas y áreas de crecimiento de su hijo. Ésta es la página que se le recomienda consultar con el maestro de su hijo para conversar sobre el apoyo y el trabajo por delante.



1

## *Página 1: Resumen de los resultados estudiantiles*

| | |
|---|---|
| Nivel de rendimiento<br>El estado de Nueva York asigna los niveles de rendimiento 4, 3, 2 y 1 para escalar los puntajes en el examen. Los estudiantes pueden obtener un puntaje del nivel 4 al nivel 1 en el examen, según su puntaje escalado (véase la tabla a continuación). Véase la parte inferior de esta página para consultar las definiciones de cada uno de los cuatro niveles de rendimiento. | Nivel 3 del estado de Nueva York<br>*Competente* |
| Calificación de competencia<br>La calificación de competencia muestra donde un estudiante se encuentra dentro de un nivel de rendimiento específico. Las calificaciones varían desde 1.0 hasta 4.5. | 3,3 |
| Puntaje escalado<br>El rendimiento del estudiante en el examen se traduce en un puntaje escalado global. Los puntajes escalados varían desde 148 a 423.<br>NYS English Language Arts Grade 3 Scale Score Ranges<br>Level 4: 423 – 358 Level 3: 357 – 320 Level 2: 319 – 291 Level 1: 290 – 148 | 326 |
| Gama de percentiles en la Ciudad de Nueva York<br>La gama de percentiles figura en cuartiles; lo que muestra si el rendimiento de su hijo cae por debajo del 25% (0-25%), se encuentra entre el 26% y el 50%, entre el 51% y el 75%, o en el 25% superior (76-100%) entre todos los estudiantes de la *Ciudad de Nueva York* en el nivel de grado de su hijo y en este examen. | 76-100% |
| Gama global de percentiles del estado<br>Lo mismo que lo anterior, excepto que esta gama muestra cómo su hijo se desempeñó en comparación con la totalidad de los estudiantes en el *estado de Nueva York* en el nivel de grado de su hijo y en este examen. | 76-100% |

1

### *Nivel de rendimiento*

A los estudiantes se les asigna un *nivel de rendimiento* de acuerdo con el puntaje escalado que hayan obtenido en el examen. Hay cuatro niveles posibles de rendimiento: Nivel 4 del estado de Nueva York (*por encima del nivel de competencia*), nivel 3 del estado de Nueva York (*competente*), nivel 2 del estado de Nueva York (*por debajo del nivel de competencia*), y nivel 1 del estado de Nueva York (*muy por debajo del nivel de competencia*). Para obtener una descripción completa de cada nivel de competencia, sírvase consultar la parte inferior de la página 1 en el informe estudiantil individual. Para obtener una descripción detallada de las habilidades, conocimientos y prácticas que son típicos de los estudiantes en cada nivel de rendimiento, sírvase visitar el sitio *web* http://www.engageny.org/resource/performance-level-descriptions-for-ela-and-mathematics.

2

### *Calificación de competencia*

La *calificación de competencia* indica dónde un estudiante se encuentra dentro de su nivel de rendimiento. El primer dígito de una calificación de competencia coincide con el nivel de rendimiento del estudiante; los siguientes dígitos indican la proximidad del estudiante en comparación con otro nivel de competencia. Por ejemplo, una calificación de competencia de 2.5 indica que un estudiante alcanzó un nivel de desempeño 2, con un puntaje escalado que se ubica en el 50% dentro de la escala de evaluación entre el puntaje más bajo del nivel 2 y el puntaje más alto del nivel 2. Para el nivel de desempeño 4, el grado de dominio más alto posible es 4.5.

3

### *Puntaje escalado*

El *puntaje escalado* se determina basándose en el número de puntos que un estudiante haya obtenido en el examen. El propósito de un puntaje escalado es tener en cuenta los cambios en los exámenes de un año a otro. Cuanto más alto sea el número de puntos que su hijo haya obtenido, mayor será su puntaje escalado. Los puntajes escalados están relacionados con los niveles de rendimiento.

La tabla a continuación proporciona la gama de puntajes escalados para cada grado, además del puntaje escalado que su hijo necesitaría para cumplir con las expectativas de rendimiento de su grado y para estar en buen camino para prepararse para la universidad y el mundo laboral.

*Gama y nivel de competencia de los puntajes escalados en todos los grados*

| | Grado | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| Gama de puntajes | 148-423 | 139-412 | 116-425 | 112-412 | 103-413 | 100-417 |
| Los puntajes escalados mayores o iguales a este valor son competentes (niveles de rendimiento 3 y 4) | 320 | 320 | 320 | 320 | 318 | 316 |

4 *Gama de percentiles de la Ciudad de Nueva York*

La *gama de percentiles de la Ciudad de Nueva York* muestra cómo se desempeñó un estudiante en el examen, con relación a otros alumnos que rindieron la prueba en el mismo grado y en la misma materia en las escuelas públicas de la Ciudad de Nueva York. La gama de percentiles se expresa en cuartiles. Esto significa que muestra si el rendimiento de su hijo cae en el cuartil más bajo (0-25%), entre el 26% y el 50%, 51% y 75%, o el cuartil más alto (76-100%) de todos los alumnos de la Ciudad de Nueva York en ese grado y en esa materia. Por ejemplo, si el puntaje de su hijo lo ubica en el segundo cuartil de toda la ciudad (26%-50%), él o ella obtuvo un puntaje igual o más alto que el obtenido por el 26% al 50% de los estudiantes de la Ciudad de Nueva York.

5 *Gama global de percentiles del estado*

La *gama global de percentiles del estado* muestra cómo un estudiante se desempeñó en el examen, con relación a otros alumnos que rindieron la prueba en el mismo grado y en la misma materia en el estado de Nueva York. Esta información se muestra en cuartiles. Para obtener más información sobre estos cuartiles, sírvase consultar la descripción de la gama de percentiles de la Ciudad de Nueva York.

## *Página 2: Información adicional*

Se proporciona un informe de puntajes del 3.º grado a modo de ejemplo. Como los informes de puntajes para todos los grados en el examen de ELA presentan la misma información, estas interpretaciones se aplican a los alumnos de 3.º a 8.º grado.

| Información adicional acerca del rendimiento de su hijo | Puntos obtenidos Por su hijo | Número de puntos posibles | Puntos promedio obtenidos en Nueva York |
|---|---|---|---|
| *Lectura*<br>los estudiantes entienden las ideas clave y los detalles presentes en textos ajustados al grado que cursan. Los educandos igualmente reconocen cómo los detalles apoyan el desarrollo de la trama, describen personajes, y conectan ideas y eventos.<br>Los estudiantes también determinan el significado de palabras y frases tal como se usan en el texto, entienden cómo se organiza el texto, e identifican el punto de vista. Además, los alumnos integran el conocimiento y las ideas transmitidas en el texto utilizando ilustraciones y conexiones lógicas entre partes del texto. | 20 | 31 | 17 |
| *Redacción a partir de fuentes o puntos de referencia*<br>los estudiantes leen textos ajustados al grado que cursan y hacen afirmaciones que respaldan usando detalles.<br>Los estudiantes escriben sobre personajes, explicando cómo esos personajes se relacionan los unos con los otros en el texto.<br>Los alumnos analizan eventos y acciones en un texto, determinan el efecto del lenguaje en aspectos de un texto y describen la importancia de los elementos de una historia.<br>Los estudiantes también comunican su entendimiento produciendo una redacción coherente que demuestra gramática y uso del inglés en concordancia con el grado que cursan. | 10 | 24 | 12 |

7 8 9 10 11 12 6

6

### *Lectura y redacción de subpuntajes de fuentes*

Los subpuntajes se calculan de acuerdo con los puntos obtenidos en grupos de preguntas en el examen los cuales miden conocimientos o habilidades similares o relacionados. Los subpuntajes proporcionan más información sobre la forma en la que su hijo se desempeñó. Los subpuntajes del examen de ELA se dividen en lectura y redacción de fuentes. El subpuntaje de lectura proporciona un sentido general del rendimiento de su hijo en preguntas de opciones múltiples que miden el nivel de lectura. Dichas preguntas de lectura miden los estándares de aprendizaje en las convenciones tanto de lectura como de lenguaje. La expresión escrita proveniente de puntajes de fuentes se basa en los puntos obtenidos en preguntas de redacción cortas (2 puntos) y extendidas (4 puntos). La expresión escrita que se basa en preguntas de fuentes mide los estándares de aprendizaje en las convenciones de redacción, lectura y lenguaje.

7

### *Puntos obtenidos por su hijo en lectura*

*Los puntos obtenidos por su hijo en lectura representa el número de* puntos obtenidos por su hijo en preguntas que miden la lectura. Su hijo obtiene un punto para cada pregunta a la que haya respondido correctamente. Por ejemplo, si su hijo respondió correctamente a 20 preguntas que miden la lectura, él o ella obtendrá un puntaje de 20 para los puntos obtenidos por su hijo en lectura.

8

### *Número de puntos posibles en lectura*

*El número de puntos posibles en lectura* describe el número total de puntos que miden el nivel de lectura que se puede alcanzar en el examen. Este número se puede comparar con los puntos obtenidos por su hijo en lectura. Por ejemplo, si el número de puntos posibles en lectura es de 31 y su hijo respondió correctamente a 20 preguntas (puntaje de 20 en puntos obtenidos por su hijo en lectura), luego, él o ella respondió incorrectamente a 11 de las 31 preguntas de lectura.

9 *Puntos promedio obtenidos en Nueva York en lectura*

Los *puntos promedio obtenidos en Nueva York en lectura* informan sobre el número promedio de puntos obtenidos por los estudiantes
a lo largo del estado de Nueva York. Este número se puede utilizar para comparar el rendimiento de su hijo con el desempeño de todos los demás alumnos a lo largo del estado quienes rindieron el examen de ELA en el grado de su hijo. Por ejemplo, si su hijo obtuvo 20 puntos en lectura, él o ella respondió correctamente a tres preguntas adicionales de lectura en comparación con el alumno promedio de 3.º grado en el estado ya que los puntos promedio obtenidos en Nueva York en lectura en dicho grado es de 17. Tenga en cuenta que un estudiante puede obtener más puntos que el promedio en lectura y aún ser considerado incompetente.

10 *Puntos obtenidos por su hijo en redacción a partir de fuentes*

*Los puntos obtenidos por su hijo en redacción a partir de fuentes* representan el número total de puntos obtenidos en las preguntas que miden la redacción a partir de fuentes. Las preguntas que miden la redacción a partir de fuentes incluyen dos tipos de preguntas con respuesta construida: respuesta corta (máximo de 2 puntos) y respuesta extendida (máximo de 4 puntos).

11 *Número de puntos posibles en redacción a partir de fuentes*

*El número de puntos posibles en redacción a partir de fuentes* describen el número total de puntos que un estudiante puede obtener en
preguntas que miden Redacción a partir de fuentes. Este número se puede comparar con los puntos obtenidos por su hijo para Redacción a partir de fuentes. Por ejemplo, si su hijo obtuvo 17 puntos en preguntas que miden Redacción a partir de fuentes, y hay 24 puntos posibles en las preguntas que miden Redacción a partir de fuentes, luego, él o ella no obtuvo siete de los puntos posibles.

12 *Puntos promedio obtenidos en Nueva York en Redacción a partir de fuentes*

Los *Puntos promedio obtenidos en Nueva York en Redacción a partir de fuentes* representan el número promedio de puntos obtenidos por estudiantes en el estado de Nueva York acerca de preguntas que miden Redacción a partir de fuentes. Este número se puede utilizar para comparar el rendimiento de su hijo con el desempeño de todos los demás alumnos a lo largo del estado quienes rindieron el examen de ELA. Por ejemplo, si su hijo obtuvo 17 puntos en preguntas que miden Redacción a partir de fuentes, él o ella obtuvo cinco puntos más en dicha sección en comparación con el estudiante promedio de 3.º grado en el estado ya que los puntos promedio obtenidos en Nueva York en Redacción a partir de Fuentes en dicho grado es de 12. Tenga en cuenta que un estudiante puede obtener más puntos que el promedio en Redacción a partir de fuentes y aún ser considerado incompetente.